# Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:23

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przechodząc bowiem i rozpatrując przedmiotom kultu waszym znalazłem i ołtarz w którym zostało napisane nieznanemu Bogu co więc nie rozumiejąc szanujecie to ja zwiastuję wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przechodząc bowiem i przyglądając się waszym świętościom,* znalazłem też ołtarz, na którym napisano: Nieznanemu Bogu.** *** Co zatem czcicie, nie znając – to ja wam głoszę.[1)2)3)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przechodząc bowiem i przeglądając przedmioty czci wasze, znalazłem i ołtarz, na którym napisane było: «Nie poznanemu Bogu». Co więc nie poznawając, nabożnie czcicie, to ja zwiastuję wam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przechodząc bowiem i rozpatrując przedmiotom kultu waszym znalazłem i ołtarz w którym zostało napisane nieznanemu Bogu co więc nie rozumiejąc szanujecie to ja zwiastuję wam |

1) <x>600 2:4</x>
2) W Atenach były ołtarze dla nieznanych bogów, <x>510 17:23</x>L. Epimenedes w czasie epidemii doradził Ateńczykom złożyć w ofierze odpowiedzialnemu za klęskę bogu, kimkolwiek on jest, owce. Wg Ateńczyków złożenie ofiary niewłaściwemu bogu mogło ściągnąć gniew ze strony właściwego.
3) <x>500 4:22</x>